



وزارة العمل
الجمهورية اللبنانية

دليل إرشادي للعاملات المنزليات المهاجرات في لبنان



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development
and Cooperation SDC

الوكالة السويسرية للتنمية والتعاون



منظمة العمل الدولية
المكتب الاقليمي للدول العربية



مشروع بتمويل من الاتحاد الأوروبي

حقوق النشر محفوظة لمنظمة العمل الدولية ٢٠١٢
الطبعة الأولى بالعربية ٢٠١٢

تتمتع منشورات مكتب العمل الدولي بحماية حقوق المؤلف بموجب البروتوكول رقم ٢ المرفق بالاتفاقية العالمية لحماية حقوق المؤلف، على أنه يجوز نقل مقاطع قصيرة منها بدون إذن، شريطة أن يشار حسب الأصول إلى مصدرها. وأي طلب للحصول على إذن أو ترجمة يجب أن يوجه إلى منشورات مكتب العمل الدولي (الحقوق والتراخيص)، جنيف (العنوان أدناه) أو عبر البريد الإلكتروني: pubdroit@ilo.org. يرحب مكتب العمل الدولي بهذه الطلبات.

منظمة العمل الدولية
دليل إرشادي للعاملات المنزليات المهاجرات في لبنان
بيروت، منظمة العمل الدولية، ٢٠١٢
ISBN 978-92-2-625843-3 (print)
ISBN 978-92-2-625844-0 (web pdf)

وهذا الدليل متوفر أيضاً باللغة الانكليزية:

"An Information Guide for Foreign Domestic Workers in Lebanon", ISBN 978-92-2-125843-8, Beirut 2012

وباللغة الفرنسية:

"Guide d'informations pour les travailleuses domestiques migrantes au Liban", ISBN 978-92-2-225843-7, Beyrouth 2012

لا تنطوي التسميات المستخدمة في منشورات مكتب العمل الدولي، التي تتفق مع تلك التي تستخدمها الأمم المتحدة، ولا العرض الوارد للمادة التي تتضمنها، على التعبير عن أي رأي من جانب مكتب العمل الدولي بشأن المركز القانوني لأي بلد أو منطقة أو إقليم، أو لسلطات أي منها، أو بشأن تعيين حدودها.

ومسؤولية الآراء المعبر عنها في المواد أو الدراسات أو المساهمات الأخرى التي تحمل توقيعها هي مسؤولية مؤلفيها وحدهم، ولا يمثل النشر مصادقة من جانب مكتب العمل الدولي على الآراء الواردة بها.

والإشارة إلى أسماء الشركات والمنتجات والعمليات التجارية لا تعني مصادقة مكتب العمل الدولي عليها، كما إن إغفال ذكر شركات ومنتجات أو عمليات تجارية ليس علامة على عدم إقرارها.

وساهمت منظمة العمل الدولية/المكتب الإقليمي للدول العربية بالتعاون مع وزارة العمل اللبنانية في طباعة وإنتاج هذا الدليل، وبدعم مالي من الاتحاد الأوروبي والوكالة السويسرية للتنمية والتعاون (SDC).

لا تعني الحدود والأسماء الموضحة والتسميات المستخدمة في الخرائط الواردة في هذا الدليل على موافقة رسمية من قبل منظمة العمل الدولية.

ويمكن الحصول على مطبوعات مكتب العمل الدولي عن طريق المكتبات الكبرى أو مكاتب منظمة العمل الدولية الموجودة في كثير من البلدان أو مباشرة من قسم المطبوعات على العنوان التالي:

ILO Publications
International Labour Office
Ch – 1211, Geneva 22 – Switzerland

يمكن طلب مجاًناً قائمة بالمنشورات والمطبوعات الجديدة من العنوان المذكور أعلاه أو عن طريق البريد الإلكتروني:

pubvente@ilo.org ومن خلال شبكة الإنترنت: www.ilo.org/publns

وللحصول على مطبوعات مكتب منظمة العمل الدولية الإقليمي للدول العربية، الاتصال على العنوان التالي:

منظمة العمل الدولية
المكتب الإقليمي للدول العربية
شارع جوستينيان – القطاري
ص.ب. ٤٠٨٨-١١

رياض الصلح بيروت ١١٠٧٢١٥٠

بيروت – لبنان

شبكة الإنترنت: www.ilo.org/arabstates

طبع في (لبنان)

مقدمة

يمكن لهجرة العمالة، إذا أُديرَت بشكل جيد، أن تكون مفيدة لكل من البلدين، الأصل والمضيف، حيث توفر للملايين من الوافدين والوافدات أعمالاً وفرص عمل تساهم في نمو البلدان المضيفة.

على الصعيد العالمي يبلغ عدد العمال المهاجرين ٩٠ مليوناً، نصفهم من النساء؛ على أن هناك فروقاً هامة تميّز أنماط عمل الجنسين في بلدان المهجر. فالأعمال المتاحة للنساء هي في الغالب امتداداً «لأعمال العناية الأسرية» التي اعتاد هؤلاء القيام بها في دائرة الأسرة المعيشية، من تدبير شؤون البيت والعناية بالصغار والعناية بالمرضى وأصحاب الإعاقات والاهتمام بالمسنين. وعلى الرغم من الصعوبات التي تواجه هؤلاء المغادرات بلدهنّ للعمل في الخارج، فإن لهجرتهم وجهاً إيجابياً، إذ تساهم في تعزيز استقلاليتهم الاقتصادية وتعزيز الثقة بأنفسهنّ وقدراتهنّ.

في لبنان، يتمثّل التزام منظمة العمل الدولية عبر سياسة الحوار المشترك مع السلطات المعنية وهيئات المجتمع المدني، والذي تقوم به بغاية تأمين شروط العمل اللائق للعاملات المنزليات الوافدات من الخارج. وهذا الدليل الإرشادي للعاملات المنزليات المهاجرات هو ثمرة جهود مشتركة قامت بها لجنة التيسير الوطنية المختصة بشؤون العاملات المنزليات المهاجرات في لبنان، التي تشكلت في نيسان ٢٠٠٧ برعاية وزارة العمل.

على الصعيد العالمي، تم اعتماد اتفاقية^١ دولية تكملها توصية^٢ بشأن العمل اللائق للعمال والعاملات المنزليين في خلال الدورة الـ ١٠٠ لمؤتمر العمل الدولي الذي انعقد في حزيران ٢٠١١. يُعدّ اعتماد معايير العمل الدولية الجديدة خطوة تاريخية نحو حماية حقوق العمال المنزليين. نأمل أن يحقق هذا الدليل هدفه في تحسين حياة الكثير من العاملات والعمال المهاجرين في لبنان.

السيدة ندى الناشف
المدير الاقليمي
منظمة العمل الدولية
المكتب الاقليمي للدول العربية

السيد شربل نحاس
وزير العمل
وزارة العمل
الحكومة اللبنانية

(١) الاتفاقية رقم ١٨٩ بعنوان «اتفاقية العمل اللائق للعمال المنزليين»، عام ٢٠١١. http://www.ilo.org/ilc/ILCSessions/100thSession/reports/provisional-records/WCMS_157836/lang-en/index.htm

(٢) التوصية رقم ٢٠١ بعنوان «توصية العمل اللائق للعمال المنزليين»، عام ٢٠١١. http://www.ilo.org/ilc/ILCSessions/100thSession/reports/provisional-records/WCMS_157835/lang-en/index.htm

نود أن نعرب عن خالص شكرنا للأشخاص الذين شاركوا وساهموا في وضع وصياغة هذا الدليل.

وننوه بالدور الفعال لكل من السيدات إيمانويلا بوزان، سميل إسليم، جوييت بيني، رنا الرئيس، ماري نويل أبي باغي، سناء أبو سليمان، غودرون جيفني، هيلين هاروف تافل، زينب رباعي، ليا مبيض، جيد غندور وكذلك السيدان نبيل عبود ومنصور عميره الذين قاموا بجمع المعلومات وساهموا في كتابة وتحرير هذا الدليل وصياغته بصورته النهائية. بالإضافة إلى السيدات زينة مزهر، تانيا مسعد، ماري جوزيه طياح ورهام راشد على دورهم في وضع اللمسات الأخيرة على تحرير هذا الدليل، ونشره في شكل كتاب وعلى شبكة الإنترنت، وتوزيعه في ١٢ لغة.

يجدر التنويه بأهمية مشاركة كل من السيد عبدالله رزوق، السيد فوزي الحاج حسن، السيدة مي صعب، السيد عادل ذبيان، السيدة مارلين عطالله، السيدة سوسن صبرا، السيدة نزهة شليط، السيد نبيل إسبر، السيد علي برو والسيد زياد الصايغ من وزارة العمل؛ السيدة هلا أبو سمرا من وزارة العدل؛ السيدة عبير عبد الصمد من وزارة الشؤون الاجتماعية؛ السيد سليم بدورة من وزارة الخارجية؛ السيد إلياس أسمر من قوى الأمن الداخلي؛ السيدة أمل الوهيبي من المديرية العامة للأمن العام؛ السيدة إليزابيت زخريا سيوفي من نقابة المحامين في بيروت (معهد حقوق الإنسان)؛ السيد علي الأمين من نقابة مكاتب الاستخدام؛ والزلاء من البعثات الدبلوماسية لسفارتى الفلبين وسريلانكا في لبنان على مساهمتهم في توفير المعلومات الضرورية. وننوه أيضاً بمشاركة الزلاء في عدد من الهيئات الدولية والمنظمات غير الحكومية ومن بينها: هيومن رايتس ووتش، المنظمة الدولية للهجرة، صندوق الأمم المتحدة الإنمائي للمرأة/اليونيفيم (الان: الأمم المتحدة للمرأة) المكتب الإقليمي للدول العربية، منظمة «كفى»، والسيدات نجلا شهدا ورائيا حكيم وإيزابيل سعادة فغالي من كارياتاس لبنان/مركز الأجانب، والأب مارتن ماكدرمت والسيد رولان طوق من اللجنة الرعوية للمهاجرين الأفارقة والآسيويين، والسيد نضال الجردى من المفوضية السامية لحقوق الإنسان في الشرق الأوسط.

ونعرب عن تقديرنا الخاص لموظفي منظمة العمل الدولية الذين قرأوا الدليل وأبدوا ملاحظاتهم على مسوداته ومنهم: السيدة ندى الناشف، السيد ماوريسيو بوسي، السيدة رشا طيارة، السيدة كريستين بهرنديت والسيدة نجوى قصيفي من منظمة العمل الدولية/المكتب الإقليمي للدول العربية؛ والسيدة نيلوفر موخيفور من مكتب منظمة العمل الدولية في تورينو؛ والسيدة نيلين هاسيلس من مكتب منظمة العمل الدولية في بانكوك؛ والسيدة غلوريا مورينو-فونتس من القسم المختص بالمهاجرين في منظمة العمل الدولية في جنيف؛ والسيدة كاترين لاندويت من قسم المعايير في منظمة العمل الدولية في جنيف؛ والسيدة بينا تابا من مكتب منظمة العمل الدولية في كاتماندو؛ والسيدة هيلدا تيغالو من مكتب منظمة العمل الدولية في مانايلا، والسيدة برامو ويراسكيرا من مكتب منظمة العمل الدولية في كولومبو، والسيدة كريستينا هولمجرين والسيدة اليم بروك والسيد بايو مولات من مكتب منظمة العمل الدولية في آيس أبابا؛ والسيدات نومبانا ولان ماري رالفولا من مكتب منظمة العمل الدولية في انتاناناريفو؛ والسيدة لوتي كيجسر من مكتب منظمة العمل الدولية في جاكارتا؛ والسيدة ماي توي نغوين من مكتي منظمة العمل الدولية في هانوي؛ والسيد غريغوري كريتاو والسيد ساهايودين خان من مكتب منظمة العمل الدولية في داكا. نشكرهم جميعاً على ما قدموه من مساهمات ثمينة.

المحتويات

١. مقدمة.....
٢. شكر.....
٥. عزيزتي العاملة.....
٦. كيفية قراءة هذا الدليل.....

الفصل الأول: السفر للعمل في لبنان كعاملة منزلية مهاجرة ٧

١. قبل ذهابك إلى لبنان.....
 ٨. أمور عليك معرفتها قبل السفر إلى لبنان.....
 ٩. اطار ١: الفحوصات الطبية والتقارير.....
 ٩. نصائح قبل سفرك.....
 ١٠. اطار ٢: اقتراحات عن أسئلة يمكنك طرحها.....
٢. لدى وصولك الى لبنان.....
 ١٠. أن تعمل بصورة قانونية.....
 ١١. هل تعلمين أن.....
 ١١. بعض النصائح.....
٣. تسع خطوات ضرورية عليك اتباعها لدى وصولك إلى لبنان.....
٤. لدى خروجك من لبنان.....

الفصل الثاني: حقوقك وواجباتك كعاملة منزلية مهاجرة في لبنان ١٣

١. عقد العمل: ماذا يقول؟.....

الفصل الثالث: ما العمل في حال واجهت مشكلة؟ ١٦

١. أنت في مأزق في حال فقدانك شروط الإقامة القانونية في لبنان.....
 ١٧. تفقدين شروط الإقامة القانونية عندما.....
 ١٧. ماذا يحدث حين تفقدين شروط الإقامة القانونية؟.....
 ١٨. اطار ٣: الهروب.....
 ١٨. بعض النصائح.....
٢. ما العمل عند حدوث نزاع مع صاحب العمل؟.....
٣. ما هو انتهاك الحقوق في العمل؟.....
٤. تغيير صاحب عملك.....
٥. الدعم القانوني.....
٢١. بعض النصائح.....

٢١	٦. مزيد من المعلومات:
٢١	السلامة في مكان العمل
٢١	الزواج
٢٢	الحمل
٢٢	والاتجار بالبشر

٢٣ الفصل الرابع: التأقلم مع الثقافة اللبنانية

٢٤	١. عن لبنان - وصف للبلد
٢٥	٢. العادات الاجتماعية
٢٦	٣. التألف مع أسرة صاحب العمل
٢٦	٤. الديانة
٢٧	٥. السلوك الاجتماعي
٢٧	٦. الطعام
٢٧	٧. معايير النظافة
٢٨	٨. كيفية الاتصال بعائلتك في بلدك
٢٨	♦ اطار ٤: الرموز الدولية
٢٩	٩. كيفية إرسال المال إلى بلدك
٢٩	١٠. النقليات
٢٩	♦ بعض النصائح
٢٩	١١. التسوق
٣٠	عزيتي العاملة

الملحقات

٣١	١. طلب المساعدة
٣٥	٢. الرزنامة الخاصة
	٣. معلومات مفيدة حول نقابات العمال، دورات التدريب المتاحة قبل السفر والجمعيات الخاصة بالأجانب في بلدك
٣٦	٤. كيفية استخدام الأدوات الكهربائية المنزلية ومواد التنظيف
٤٠	٥. مهارات العمل للعاملات المنزليات المهاجرات
٤١	٦. عقد عمل العمال والعاملات في الخدمة المنزلية
٤٣	٧. دفتر الايصالات
٤٦	٨. كيف تحصل على هذا الدليل
٤٧	

عزیزتی العاملة،

إنك على وشك خوض تجربة جديدة تجلبك إلى الإقامة في لبنان والعمل فيه. تختلف عادات صاحب عملك الاجتماعية والثقافية عما اعتدت عليه في بلدك. تذكر أن الإحترام بينك وبين صاحب عملك يجب أن يكون متبادلاً. فمن حقك كشخص وكمعاملة أن تُعامل باحترام، ومن حقهم كأصحاب عملك أن تبادلهم هذا الاحترام وأن تقوم بالمهام المطلوبة منك.

يستند هذا الدليل إلى القوانين السائدة حالياً في لبنان وإلى عقد عمل العمال والعاملات في الخدمة المنزلية الموافق عليه من قبل وزارة العمل في تاريخ ١٦ آذار ٢٠٠٩.

هذا الدليل:

- ♦ يعرفك بحقوقك وواجباتك، وكيفية ضمان هذه الحقوق والقيام بالواجبات في أثناء فترة عملك في لبنان.
- ♦ يساعدك على التأقلم مع البلد الذي تعملين فيه ومع الناس وعاداتهم ونمط حياتهم.

نتمنى لك تجربة عمل إيجابية في لبنان!

(٣) في النسخة العربية من هذا الدليل، ارتأينا استخدام مصطلح «العاملة المنزلية المهاجرة» بما أن غالبية عمال المنازل في لبنان هم من النساء. إنما يشكل هذا الدليل مصدراً مهماً للمعلومات للعمال المنزليين المهاجرين كذلك. كما اخترنا مصطلح «صاحب العمل» للدلالة على أصحاب العمل جميعهم، بغض النظر عن جنسهم.

كيفية قراءة هذا الدليل:

عندما ترين:

كوني حذرة: من الممكن وجود بعض المخاطر التي تتعلق بأعمالك وبما يمكن أن يحدث لك



كوني حذرة: عليك التصرف بتأني



بإمكانك المضي قدماً



اقرأ النص بتأني: بإمكانه تزويدك بنصائح مفيدة، وإيضاحات وأفكار



بإمكانك إيجاد بعض المعلومات عن حقوق الإنسان الواردة في القوانين العالمية ومعايير العمل



انتبه، بإمكان هذا النص تزويدك بمعلومات مفيدة ومهمة قد تكونين بحاجة إليها



هذه أسئلة مشتركة نحاول الإجابة عنها بطريقة عملية



الفصل الأول

السفر للعمل في لبنان كعاملة منزلية مهاجرة



مصدر الصورة: فيلم «خادمة في لبنان» لكارول منصور.

١. قبل ذهابك إلى لبنان

أمور عليك معرفتها قبل السفر إلى لبنان



إنّك تستعدين للسفر إلى لبنان للعمل بشكلٍ قانوني كعامل منزلية، ولكن قبل مغادرة بلدك، تأكّدي من مراجعة هذه اللائحة:

ما يجب القيام به	تمّ	لم يتم
١. تحضير جميع الوثائق الضرورية والصالحة للسفر: • جواز سفر • تأشيرة دخول • تقرير طبي (اقرأ اطار ١) • عقد العمل	☒	☐
٢. قراءة جيّدة وفهم البنود وشروط العمل الواردة في عقد عملك الذي ستوقعين عليه في بلدك، في حال وافقت على محتوياته.	☒	☐
٣. تصوير نسخ (فوتوكوبي) عن جميع الوثائق المذكورة وترك نسخ مع عائلتك أو أصدقائك.	☒	☐
٤. اعطاء عنوان وكالة التوظيف في بلدك ومكتب الاستخدام في لبنان وعنوان صاحب عملك في لبنان إلى عائلتك وأصدقائك في بلدك.	☒	☐
٥. حفظك غيبًا أرقام هواتف سفارة بلدك في لبنان، وأرقام الخطوط الساخنة المذكورة في نهاية هذا الدليل.	☒	☐

إطار ١: الفحوصات الطبية والتقارير:

سُيطلب منك إجراء اختبار الحمل وفحوصات طبية قبل السفر إلى لبنان وعند وصولك إليه. تتضمن الفحوصات الطبية فحوصات الملاريا، والسل، والأمراض التي تنتقل من خلال الإتصال الجنسي.

لمعلوماتك:

الإيدز: هو مرض خطير وقاتل، ينتقل بالدم الملوّث بفيروس الإيدز من خلال: الإتصال الجنسي بشخص مصاب بالإيدز، حيث لم يستخدم طرق الوقاية لحماية الشريك من العدوى؛ الأم المصابة بالإيدز تنقله إلى وليدها؛ نقل الدم الملوّث بفيروس الإيدز؛ استخدام أدوات ملوثة بفيروس الإيدز كالإبر وأدوات غير معقمة كتلك المستخدمة في عيادة طب الأسنان ومختلف التدخلات الجراحية، أدوات حادة أو ثاقبة للجلد سبق أن استخدمت لمريض بالإيدز. لمنحك تأشيرة الدخول، تشترط السلطات اللبنانية أن تكون نتيجة فحص الإيدز الخاص بك سلبية.

السل: هو مرض شائع ومعدي وقد يسبب الوفاة إذا لم يعالج كما يجب وفي الوقت الضروري. السل يصيب عادة الرئتين إضافة إلى أعضاء أخرى من الجسم كالعظام، المفاصل والبشرة. لا يعني ذلك أن كل حامل ميكروب السل مصاب به. فهناك العدوى المستترة للسل. ويمكنك كما يمكن لأي شخص أن يحمل ميكروب السل وينقله للآخرين دون أن يكون هو مريضاً به. من عوارض هذا المرض: سعال متواصل لفترة تتجاوز ثلاثة أسابيع مع ظهور دم في البصاق؛ ألم في الصدر؛ حرارة مرتفعة؛ الشعور بالبرد؛ تعرق في الليل؛ فقدان الشهية؛ نقصان الوزن؛ شحوب؛ وإحساس سريع بالتعب.

نصائح قبل سفرك



- ♦ اتصلي قبل سفرك ولدى وصولك إلى لبنان بمعارفك الذين سبق أن عملوا في لبنان أو في أي من البلدان العربية وأسألهم عن تجربتهم. استفسري لدى وزارة العمل في بلدك عن سمعة مكتب الاستخدام الذي تتعاملين معه. هناك بعض المكاتب مُدرجة على اللائحة السوداء في بلدك بسبب ممارساتهم. اطلبي من مكتب الاستخدام تزويدك ببعض المعلومات الخاصة عن عملك في لبنان.
- ♦ شاركي في دورة تدريب تحضيرية خاصة بعمليات المنزل، إن كانت متوفرة في بلدك (أنظري الملحق رقم ٣).
- ♦ اتصلي في بلدك بمنظمات ناشطة في مجال دعم العمال المهاجرين، ونقابات العمال والعمال المنزليين، وغيرها من الهيئات التي تدعم المهاجرين وعائلاتهم (أنظري الملحق رقم ٣).

إطار ٢: اقتراحات عن أسئلة يمكنك طرحها أسئلة بإمكانك طرحها لأصدقاء وناس هاجروا من قبل



- ما اسم المكتب الذي قام بتوظيفك؟
- أهو مكتب ذو سمعة جيدة؟
- هل زودك مكتب العمل بمعلومات دقيقة وصحيحة عن المنزل الذي ستعملين فيه؟
- أسئلة بإمكانك طرحها على مكتب الاستخدام
- هل صاحب العمل متأهل؟
- هل لديه أطفال؟ إذا نعم، كم طفلاً؟ كم عمرهم؟
- هل هنالك أشخاص كبار في السن، ذوو إعاقة أو مرضى في العائلة؟
- هل سوف يتم الدفع بشكل شهري ابتداءً من الشهر الأول؟ ما هو المبلغ؟
- ماذا عن شروط عقد العمل (اين سأقيم، هل سوف يسمح لي بالحصول على يوم فرصة أسبوعياً، الخ...؟) ما هي الواجبات التي علي القيام بها؟
- بمن يجدر بي الاتصال في حال مواجهة العقبات والمشاكل؟

٢. لدى وصولك إلى لبنان

للدخول إلى لبنان والعيش والعمل فيه بصورة قانونية، عليك أن تكوني مسجلة وتحملين إجازة عمل وبطاقة إقامة صالحتين وتغطيان كامل فترة إقامتك. وإلا، قد تعرّضين نفسك لخطر الاعتقال أو الترحيل.



أن تعملي بصورة قانونية:

للدخول إلى لبنان بشكل قانوني والتسجيل بصفتك عاملة مهاجرة:

١. أنت بحاجة إلى كفيل. تأتين إلى لبنان تحت نظام «الكفالة». كفيلك هو أيضاً صاحب عملك، وهو المسؤول قانونياً عن إقامتك في لبنان وعملك فيه. وفقاً للقوانين الحالية فهذه هي الطريقة الوحيدة التي تمكّنك من الإقامة والعمل كعاملة منزلية مهاجرة بشكل قانوني في لبنان.
٢. تحتاجين إلى جواز سفر وتأشيرة دخول صالحين. احرصي على تجديد وثائقك الشخصية (تأشيرة الدخول، جواز السفر، إجازة العمل والإقامة) في الوقت اللازم لذلك. إن تجديد هذه الوثائق مسؤولية يتحملها صاحب عملك. احرصي على تذكره بذلك. لمزيد من التأكد، سجلي في المفكرة التي يزودك بها هذا الدليل (ملحق رقم ٢) التواريخ المهمة المتعلقة بعملك وإقامتك في لبنان، مثل تاريخ تجديد الإقامة وإجازة العمل، الخ...



هل تعلمين أن:



- ♦ عليك تجديد جواز السفر كلّ ٥ سنوات، وأن تقومي بمعاملة التجديد قبل انتهاء صلاحية جواز السفر وخلال المدة اللازمة لأنّ تجديد إجازة العمل لا يتمّ إلا إذا كانت صلاحية جواز سفرك لا تقلّ عن ٧ أشهر. لذا عليك وبمساعدة صاحب عملك، الإتصال بسفارة بلدك أو قنصلية لتجديد جواز السفر ضمن المهلة اللازمة.
- ♦ خلال عشرة أيام على الأكثر من تاريخ وصولك إلى لبنان، عليك تذكير صاحب العمل بطلب الحصول على إجازة عملك من وزارة العمل.
- ♦ خلال الأشهر الثلاث الأولى وكحد أقصى، يجب إصدار بطاقة الإقامة وذلك تحت طائلة دفع غرامة مالية من قبل صاحب العمل. لذلك يفضل الاستحصال على بطاقة الإقامة في خلال مهلة شهرين من تاريخ الوصول.
- ♦ من الضروري تجديد إجازة العمل والإقامة سنوياً قبل انتهاء صلاحيتها.

بعض النصائح:



- ♦ تذكرين أن الاحتفاظ بجواز سفرك وبكافة أوراقك الثبوتية القانونية هو حقاً لك، بما في ذلك عقد العمل.
- ♦ يمكن لصاحب عملك أن يحتفظ بنسخ عن هذه الوثائق.
- ♦ عليك أن تعرفي أن استخدام أوراق شخصية مزوّرة قد يعرضك لمشاكل كبيرة ممكن أن تؤدي الى السجن.

٣. ٩ خطوات ضرورية عليك اتباعها لدى وصولك إلى لبنان

كي تتسجلي كعامل منزلية بصورة قانونية



٤. لدى خروجك من لبنان

لمغادرة لبنان بصورة شرعية تحتاجين إلى:

١. جواز سفر صالح؛
٢. إقامة صالحة؛
٣. بطاقة سفر إلى البلد المضيف؛
٤. موافقة صاحب العمل.

الفصل الثاني

حقوقك وواجباتك كعاملة منزلية مهاجرة في لبنان



مصدر الصورة: فيلم «خادمة في لبنان» لكارول منصور.

١. عقد العمل: ماذا يقول؟

يتم شرح أحكام وشروط عملك كعامل منزلي مهاجرة في عقد العمل الذي يتوجب عليك (الطرف الثاني) وصاحب العمل (الطرف الأول) توقيعه لدى كاتب العدل. نص عقد العمل الكامل موجود بلغتك في الملحق رقم ٦ (وفي ملحق رقم ٧ في إصدارات اللغات الأخرى).

لا يحق لصاحب عملك ولأي سبب كان أن يطلب منك العمل في منزل أشخاص آخرين أو القيام بعمل مختلف عن عملك كعامل منزلي (المادة ٣). لذا يحق لك رفض القيام بمهام لا ينص عليها عقد العمل. في الوقت نفسه لا يجدر بك خرق بنود العقد والعمل لدى آخرين دون موافقة صاحب عملك.

بإمكان صاحب العمل تسديد الأجور نقدًا أو عن طريق حوالة مصرفية. في الحالتين عليك وصاحب العمل التوقيع على وصل مكتوب. تجدين في هذا الدليل دفتر إيصالات يمكنك تسجيل المدفوعات فيه.

لا تتقي بالناس بسهولة فقد يضعونك في أوضاع غير آمنة. لا تسمح لأحد بأن يستغلّك. احترمي خصوصية صاحب العمل وعائلته كما عليهم احترام خصوصيتك. لا تناقشي أمورًا خاصة خارج إطار المنزل. احترمي ديانة أسرة صاحب العمل ومعتقداتها كما عليها احترام ديانتك ومعتقداتك.

إذا أردت المزيد من الملابس، فبإمكانك شراؤها من مالك الخاص. في بعض المنازل قد يُطلب منك ارتداء زي خاص، على صاحب العمل تأمينه لك.

- ♦ **نوع العمل:** يتم توظيفك كعامل منزلي (المقدمة).
- ♦ **مكان العمل:** منزل صاحب العمل (المادة ٢).
- ♦ **مدة العمل:** سنة (١) واحدة قابلة للتجديد من قبل صاحب العمل (المادة ٤).
- ♦ **تاريخ بدء العمل:** منذ توقيعك وصاحب عملك على عقد عملك بحضور كاتب العدل. العقد يتضمن فترة اختبار لمدة ٣ أشهر (المادة ٥).

الدفع الشهري:

١. يحقّ لك أن تتقاضى الأجر المذكور في العقد الذي وقعت عليه.
٢. يحقّ لك أن تتقاضى أجرك في نهاية كل شهر دون تأخير غير مبرر.

- ♦ **السلوك:** يجب عليك اتمام المهام المحددة في عقدك وتحمل مسؤولية عملك. انتبهي من التصرف بطريقة غير لائقة بإمكانها تعريضك وصاحب العمل إلى مشاكل في منزل صاحب العمل أو خارجه خصوصًا في خلال عطلتك الأسبوعية.

الفوائد:

١. من حَقك أن تعمل في بيئة نظيفة، آمنة وصحية حيث تجدين الراحة والخصوصية.
٢. من حَقك أن تُزوَّدي بالملابس اللائمة للطقس، وبوجبات غذائية كافية تناسب نظامك الغذائي (المادة ٨).

- ♦ **العناية الصحية:** يحق لك بالعناية الطبية عند حاجتك إليها. وعندما تحتاجين إلى زيارة طبيب، اطلبي من صاحب العمل ترتيب الزيارة. إن التأمين الصحي الخاص يغطي تكاليف الحوادث الطارئة والعلاج في المستشفى. لا يدخل طب الأسنان والعيون في هذا التأمين (المادة ٩). وهو على عاتق صاحب العمل.

- ♦ **إجازة العمل وبطاقة الإقامة:** من مسؤولية صاحب العمل تأمين إجازة العمل وبطاقة الإقامة لدى وصولك إلى لبنان، حيث يقوم بتجديدهما سنويًا على نفقته الخاصة (المادة ١٠). (انظري إلى الفصل الأول للمزيد من المعلومات).

هذا يعني أن بإمكانك أخذ قسط من الراحة خلال النهار والارتياح لمدة ثمان ساعات خلال الليل على الأقل. إذا طلب منك صاحب العمل أن تعمل في المساء أو في نهاية الأسبوع فلا يجب أن تعمل أكثر من عشر ساعات متقطعة تتضمن أوقات الوجبات والاستراحة. عندما توافقين على العمل في هذه الأوقات، فعليك أن تتفقي مع صاحب العمل على وقت فراغ وراحة ثانٍ للتعويض وكذلك يجب عليك أن توضح لصاحب العمل وقت عودتك تفاديًا لوقوع سوء تفاهم.

♦ **ساعات العمل:** يحق لك أن تعمل بمعدل عشر ساعات غير متواصلة يوميًا، وعلى الأقل ٨ ساعات من الراحة المتواصلة ليلاً (المادة ١١).

♦ **العطلة الأسبوعية:** يحق لك بيوم عطلة في الأسبوع لمدة ٢٤ ساعة تتحملين في خلالها كامل المسؤولية عن تصرفاتك. عليك الاتفاق مع صاحب العمل على اليوم الذي تودين أخذه كيوم عطلة وعما ستقومين به خلال عطلة نهاية الأسبوع (المادة ١٢).

♦ **العطلة السنوية:** يحق لك بستة (٦) أيام عطلة سنويًا. أعلمني صاحب العمل عن الأيام التي تودين أخذها كعطلة وأبلغيه عن مشاريعك (المادة ١٢).

♦ **تكاليف السفر:** يحق لك بتذكرة عودة في نهاية عقدك. هناك بعض الحالات الاستثنائية التي يمكنك الاطلاع عليها لاحقًا في فقرة «إنهاء العقد» (المادة ١٣).

♦ **التواصل مع عائلتك:** يحق لك الاتصال بعائلتك وأصدقائك ويحق لك تلقي الرسائل وإرسالها لهم بدورك. اسألي صاحب العمل أن يسهل لك هذه الاتصالات ويقوم بدفع اتصال هاتفك شهريًا. عليك تسديد ثمن الاتصالات المتبقية. (أنظري إلى الفصل ٨، ٤ لمزيد من التفاصيل)

♦ **الإجازات المرضية:** إذا كنت مريضة أو مصابة يحق لك بإجازة ومدتها نصف شهر تتقاضين خلاله راتبك كاملاً ونصف شهر آخر تتقاضين فيه نصف راتبك. يجب أن يوثق المرض بقرار طبي (المادة ١٥).

♦ **إنهاء العقد:**

١. بإمكان صاحب العمل إنهاء عقدك في حال قيامك بأعمال تسبب مشاكل خطيرة أو في حال قيامك بأعمال يعاقبك عليها القانون اللبناني. في هذه الحالة سوف تقومين بتسديد ثمن تذكرة العودة (المادة ١٦).

٢. بإمكانك إنهاء العقد مع صاحب عملك إذا لم يُدفع أجرك أو دُفع دون المبلغ المتفق عليه خلال فترة ثلاثة أشهر متواصلة، وفي حال تعدٍ معنوي أو جسدي تثبته التقارير الطبية أو في حال تمّ استغلالك وإجبارك على القيام بعمل مختلف عن عملك كعامل منزلية. في هذه الأحوال يقوم صاحب عملك بتسديد ثمن تذكرة العودة (المادة ١٧).

♦ **النزاعات:** إذا تنازعت مع صاحب عملك بشأن أمور تخص حقوقك وواجباتك المذكورة في العقد، عليك توجيه شكوى إلى وزارة العمل التي سوف تعمل على حل النزاع وديًا (المادة ١٨). في حال عدم حل النزاع، تحال القضية إلى المحكمة اللبنانية (المادة ١٩). (أنظري إلى الفصل ٢، ٣)

♦ **النسخ الرسمية:** عقدك يحضر باللغة العربية ويجري العمل على أن يكون بلغتك أيضًا. تأكدي من توقيع واستلام نسختك بالإضافة إلى الاحتفاظ بها.

الفصل الثالث

ما العمل في حال واجهت مشكلة؟



مصدر الصورة: فيلم «خادمة في لبنان» لكارول منصور

١. أنت في مأزق في حال فقدانك شروط الإقامة القانونية في لبنان.

تفقدن شروط الإقامة القانونية عندما:

- ♦ تنتهي صلاحية بطاقة الإقامة أو تأشيرة الدخول .
- ♦ تتركين منزل صاحب عملك (ما يسمى ب «الهرب») وتتوقفين عن العمل من دون أي سبب شرعي أو مبرر مما يخالف الشروط التي ينص عليها العقد الذي وقعت عليه.
- ♦ تعملين بصورة غير شرعية (بدون إجازة عمل).
- ♦ تقومين بأي عمل إجرامي كالسرقة، أو القتل، أو الدعارة، أو التزوير أو أي عمل مسبب للأذى.



ماذا يحدث حين تفقدن شروط الإقامة القانونية؟

- ♦ تفقدن حقك في البقاء والعمل في لبنان. وقد يتجرأ بعض الأشخاص على الاستفادة منك أو استغلالك.
- ♦ قد تتعرضين للتهديد والابتزاز (مال وخدمات وأعمال جبرية) أو تتعرضين للأذى (الأذى الجسدي، الجنسي، إلخ...).
- ♦ تعرضين نفسك للعيش في خوف دائم من التوقيف، الاعتقال والترحيل.
- ♦ قد يتم توقيفك وترحيلك قانونيًا. إن إقامتك غير الشرعية هي حسب التشريعات اللبنانية خرق لقوانين الهجرة والإقامة حسب نظام الكفالة.
- ♦ قد تجددين صعوبة في تأمين حماية قانونية وخدمات صحية وسائر الخدمات الأخرى التي يستفيد منها العمال المقيمون بصورة شرعية في لبنان.
- ♦ تذكرني أنه إذا تم إلقاء القبض عليك ووضعك في السجن، بسبب إقامتك غير الشرعية، يحق للشرطة إبقاؤك في السجن إلى أن «تُحل» مشكلتك.
- ♦ إذا أوقفت واحتُجزت بجرم السرقة أو ممارسة الدعارة، فقد تُقَدَّمين إلى المحاكمة وتلقين عقوبة السجن، لذا يجب الامتناع عن القيام بأعمال مماثلة.
- ♦ قد يكون إرسالك إلى السجن بحكم إجرامي قضية خطيرة. الرجاء الإنتباه وتجنبي أن تكوني جزءًا من أي عمل إجرامي قد يؤدي إلى السجن.





إطار ٣: «الهروب»

غالبًا ما تستعمل هذه العبارة للتحدث عن عاملة منزلية مهاجرة غادرت منزل صاحب العمل بسبب:

- المعاملة السيئة؛
- عدم دفع الأجر؛
- رغبتها في العمل خارج منزل صاحب عملها لأسباب خاصة؛
- لأن العمل لم يعجبها.

تذكري:

- إن «الهرب» من منزل صاحب عملك قد يضعك في وضع أشد صعوبة أو خطرًا من الذي تهربين منه.
- لا تتركي منزل أصحاب عملك كمنفذ أول.
- حاولي مناقشة وضعك مع صاحب عملك لا سيما إن كانت المشكلة تتعلق بحقوقك الواردة في عقد العمل.
- إذا لم تنجح المحاولة لا تتركي المنزل قبل محاولة الاتصال بالأشخاص الذين يمكنهم مساعدتك (انظري إلى الملحق رقم 1 الخاص بـ «طلب المساعدة»).
- تأكّدي من أنك فهمت جيدًا:
 - الحلول والخيارات المتاحة أمامك ونتائجها؛
 - النصائح المتوفرة لك؛
 - ما يترتب عن أعمالك.

بعض النصائح:



- ◆ عندما تواجهين مشاكل وتجدين نفسك في وضع صعب:
 - ❖ حافظي على هدوئك!
 - ❖ لا تهلعي!
 - ❖ لا تتصرفي بتهور وبأس!
 - ❖ لا تدعي الغضب أو الخوف يتحكم في سلوكك أو يدفعك إلى ردود فعل تندمين عليها في ما بعد!
 - ❖ حاولي إيجاد الحل الأنسب والأكثر سلامة.
 - ❖ لا تفعلي أي شيء قد يعرض سلامتك للخطر!
 - ❖ «لا تترددي في طلب المساعدة: تذكري أنك لست وحدك».
 - ❖ «هناك من هو حاضر لمساعدتك».

- ♦ اتصلي بأحد الأرقام الموجودة في هذا الكتيب (رقم سفارتك، أحد أرقام الخطوط الساخنة، وزارة العمل، مديرية الأمن العام أو إحدى الجمعيات الواردة في الملحق ١).
- ♦ حاولي تفسير مشكلتك بصدق ووضوح؛ واصغي إلى النصائح والخيارات المتاحة أمامك.
- ♦ إذا لم تتمكني من الوصول إلى هاتف:
- ❖ إتصلي بأحد الجيران؛
- ❖ اطلبي مساعدة زميلة لك أو زميل ممن تثقين بهم.

٢. ما العمل عند حدوث نزاع

نتمنى أن تكون علاقتك بصاحب عملك جيدة، لكن حدوث سوء التفاهم احتمال قائم. وقد ينشب نزاع بينك وبين الأسرة التي تعملين لديها بسبب سوء التفاهم أو اختلاف التوقعات. حاولي تسوية المشاكل الصغيرة من خلال الحوار والتفاهم بطريقة ودية ولانقة.

تكبر بعض المشاكل أحياناً بسبب عائق اللغة. فهذا العائق لا يمكنك من التعبير بشكل ملائم عن نفسك أو مشكلتك؛ أو لا يجعلك تفهمين بوضوح ما يقوله الآخرون.

إننا نشجعك على تعلم اللغة العربية في مكان عملك أو بمساعدة بعض الأصدقاء الذين سبق لهم أن عملوا في لبنان. ولهذا السبب قد وفرنا في إصدارات اللغات الإثني عشر الأخرى ترجمة بعض الكلمات والتعابير الشائعة إلى اللغة العربية التي ستساعدك على التواصل مع صاحب عملك، وأسرته، وآخرين في لبنان. كما ونقترح عليك التحلي بالصبر والهدوء لدى شرح وجهة نظرك لصاحب العمل.

يشير عقدك إلى إمكانية توجيهك وصاحب العمل بشكوى لدى وزارة العمل في حال مواجهتكما صعوبات في حل النزاع بشكل مباشر. في بعض الحالات المماثلة تحوّل القضية إلى المحكمة اللبنانية. ننصحك أيضاً بالاتصال بالمؤسسات والجهات التي بإمكانها مساعدتك والمذكورة في الملحق رقم ١.

٣. ما هو انتهاك الحقوق في العمل:

إن الانتهاك هو سوء معاملة من قبل صاحب عملك أو فرد من أفراد الأسرة. يجب إبلاغ سفارة بلادك ووزارة العمل والأمن العام عن حالات الانتهاك خلال ٤٨ ساعة من حدوثها. هناك عدد من أوجه الانتهاك. قد يكون الانتهاك:



١. اقتصادياً: عندما ينتهك صاحب العمل إحدى مواد العقد أو لا يدفع أجورك في الوقت المحدد أو يدفع مبلغاً أدنى من المتوجب عليه دفعه أو لا يدفع بتأناً؛ أو عندما لا يقدم لك العناية الطبية اللازمة أو المسكن الملائم أو الطعام، إلخ.

٢. نفسيًا: عندما يمنعك صاحب العمل من الاتصال بعائلتك أو يحدّ من حرية تنقّلك أو يستولي على جواز سفرك وأوراق رسمية أخرى تعود إليك أو يحتجزك في غرفة أو في المنزل دون إرادتك.

٣. كلاميًا: عندما يستعمل صاحب العمل كلمات غير لائقة ومهينة تمسّ بكرامتك أو تهزأ بعنصرك أو ديانتك أو أسلوبك الشخصي، إلخ.

٤. جسديًا: في حال الضرب أو القرص أو الركل أو الحرق إلخ. (هذه اللائحة طويلة!)

٥. جنسيًا: عندما يتحرّش بك أحد أفراد الأسرة أو يقدم لك إغراءات أو يجبرك على إقامة علاقة جنسية، إلخ...

في حال حدوث أي من الانتهاكات التالية لديك كامل الصلاحية في إنهاء عقد عملك.

* * تذكرني أنّ أي إساءة منك تجاه صاحب عملك أو أحد أفراد أسرته تشكّل انتهاكًا لحقّه وسببًا وجيهاً لإنهاء عقد عملك. وتبعًا لنوع الإساءة أو الانتهاك الذي يصدر عنك، قد تقدّمين للمحاكمة وفقًا للقوانين اللبنانية.



٤. تغيير صاحب عملك

قد تكون الأشهر الثلاثة الأولى من عملك الأكثر صعوبة؛ إذ عليك التأقلم مع بيئة عمل ومعيشة جديدين. قد لا تحبين عملك وتجدينه طويلًا ومتعبًا؛ قد تواجهين مشاكل في التفاهم مع صاحب عملك أو قد تشعرين بالوحدة أو العزلة؛ أو تعانين سوء الفهم أو سوء المعاملة.

♦ قبل أن تتخذي قرارات مهمة، وقبل الطلب بتغيير عملك، من الأفضل لك مناقشة المشاكل مع صاحب عملك ومحاولة إيجاد الحلول.

♦ إن عجزت عن تحسين الأوضاع يمكنك التفكير بتغيير صاحب عملك. إن مكتب الاستخدام في لبنان مطالب بتسهيل عملية التغيير هذه خلال الأشهر الثلاثة الأولى التي تلي وصولك إلى لبنان كحد أقصى.

٥. الدعم القانوني

يمكنك الحصول على دعم قانوني، كاستشارة أو توكيل محام عنك، لكن هذا الدعم مكلف في لبنان وقد لا تتمكنين من دفع مثل هذه التكاليف. نعلمك أنّ هناك عدد من الهيئات غير الحكومية (مذكورة في الملحق رقم ١) تقدم لك مثل هذا الدعم مجانًا. في حال ضرورة المثل أمام المحكمة لأي سبب من الأسباب، يحق لك الحصول على مترجم فوري وقد تساعدك سفارتك و/أو المنظمات غير الحكومية للحصول على تلك الخدمات. يحق لك أيضًا مكاملة سفارتك أو قنصليتك للحصول على مساعدة قانونية أو مساعدة الترجمة.

بعض النصائح:



- ♦ إحتفظي غيبًا أرقام الهواتف التي قد تحتاجينها في حال وقعت مشكلة جادة مع أصحاب عملك وعليك معالجتها فوراً.
- ♦ أرقام هواتف الشرطة والإسعاف واردة في ملحق رقم ١ في هذا الدليل وقد تحتاجينها في حال وقوع حوادث طارئة في المنزل أو في محيطه تستوجب تدخلاً من جانبهم (حريق، سقوط الخ...).

٦. مزيد من المعلومات

السلامة في مكان العمل:

- ♦ إحتذري من استخدام مادة الكلوروكس مع المياه الساخنة. يستحسن ارتداء قفازات بلاستيكية لدى استخدامك مواد كيميائية. بإمكانك ارتداء قناع لتفادي استنشاق هذه المواد. عليك أيضاً ارتداء أحذية مناسبة لتجنب الانزلاق على الأرض الرطبة.
- ♦ إذا طلب منك تنظيف النوافذ أو الشرفة اتخذي احتياطات إضافية لعدم فقدان التوازن عندما تميلين فوق أو خارج السكة.
- ♦ لا تلبسي ثياباً رطبة لوقت طويل. حاولي تبديل ملابسك كي تتجنبي المرض.
- ♦ قومي بطرح الأسئلة في حال عدم فهمك تعليمات صاحب عملك وطلباته.

الزواج:

- ♦ إن كنت تفكرين بالزواج أو تخططين للحمل يجب أن تأخذي بالاعتبار وضعك القانوني كعامله مهاجرة وعلاقة ذلك بتوقييت المشروع خلال وجودك في لبنان وعملك فيه.
- ♦ الزواج المدني ليس موجوداً في لبنان لكنّ الحكومة اللبنانية تعترف بهذا النوع من الزواج المعقود خارج لبنان.
- ♦ وفقاً للدستور اللبناني، يحق لأي كان الزواج. لكن في الواقع، يجعل نظام الكفيل حصولك على الزواج رسمياً مسألة صعبة ومعقدة. لذا يستحسن أن يوجه العامل الأجنبي الموجود تحت نظام الكفيل الأسئلة الخاصة بالزواج لسفارته وطلب المعلومات والنصائح الضرورية بهذا الشأن. (راجع الملحق رقم ١ قسم «طلب المساعدة»).

الحمل

- ◆ قبل مجيئك إلى لبنان ولدى وصولك إليه يُطلب إليك إجراء اختبار الحمل.
- ◆ لا تتوفر حاليًا في لبنان سياسة فاعلة تغطّي تأمين الحمل بالنسبة للعاملات المهاجرات.
- ◆ إذا كنتِ حاملاً لا يمكنكِ الإقامة في لبنان. وفي هذه الحالة يقوم مكتب الاستخدام بترحيلك إلى بلدك فوراً.
- ◆ هناك جهود تُبذل الآن لتغيير هذا الوضع؛ فكوني على علم بها.
- ◆ إن التأمين الصحي الذي يغطي العمال المهاجرين لا يغطي مصاريف الولادة والأطفال. كما أن عقد عملك لا ينص على حقك في إجازة أمومة.
- ◆ تذكري أن تزوير نتائج الحمل قد يضعك في موقف صعب.
- ◆ في لبنان، لا يمنح القانون الحق للمرأة بإعطاء جنسيتها لأولادها.

الاتجار بالبشر

- ◆ علينا أن نُميّز بين الهجرة للعمل والاتجار بالبشر.
- ◆ في حال وقوع هذه الحالة يجب إعلام أي من المؤسسات الموجودة في ملحق رقم ٢.



إن الاتجار بالبشر، حسب التعريف الدولي، يتضمن:

«إستخدام الأشخاص»، أو إيوائهم أو استقبالهم أو نقلهم تحت الضغط أو بوسائل التهديد أو بأشكال أخرى من الإكراه أو الخطف أو الاحتيال أو الخداع؛ ويتضمّن أيضاً استغلال انكشاف أوضاع الآخرين أو استقادة أصحاب النفوذ من الوظيفة، المكانة أو السلطة أو المنصب لتلقي الرشاوي وسائر البدائل المالية أو المكاسب التي قد يطلبونها لإخضاع الآخرين بهدف استغلالهم.

ويتضمّن الاستغلال، تسهيل الدعارة والمشاركة في مختلف أشكال الاستغلال الجنسي والعمل القسري أو الخدمات القسرية والاستعباد أو ممارسات أخرى شبيهة بالاستعباد والأشغال الشاقة أو انتزاع الأعضاء*.

*المصدر: بروتوكول باليرمو للأمم المتحدة، ٢٠٠٠.

الفصل الرابع

التأقلم مع الثقافة اللبنانية



مصدر الصورة: كارول منصور.



إن معرفة ثقافة البلد الذي تعملين فيه، لبنان، وثقافة أهله وعاداتهم، تساعدك كثيرًا على تحسين نوعية حياتك في لبنان وتجنبك سوء التفاهم مع الأسرة التي تعملين لديها.



١. عن لبنان : وصف البلد

- ◆ يقع لبنان على الضفة الشرقية للبحر الأبيض المتوسط.
- ◆ يتضمن مناطق جبلية وأخرى عبارة عن سهول داخلية أو ساحلية بموازية البحر.
- ◆ يبلغ عدد سكان لبنان حوالي ٤ ملايين نسمة.
- ◆ أهم مدن لبنان بعد العاصمة: بعلبك، البترون، بيت الدين، جزين، جبيل، جونيه، صيدا، طرابلس، صور، وزحلة. أما العاصمة فهي بيروت، وهي مدينة ساحلية، يعيش فيها نصف عدد سكان لبنان تقريبًا.
- ◆ العملة المعتمدة في لبنان هي الليرة اللبنانية ل.ل. يساوي الدولار الواحد ١٥٠٠ ل.ل. (والقيمة المذكورة قابلة للتغير). كما يتم تداول الدولار بين الناس في حياتهم اليومية.
- ◆ الطقس معتدل عمومًا في لبنان؛ ويختلف باختلاف المناطق والفصول، فيتفاوت أحيانًا بين بارد وحار. الفصل الحار يستمر من حزيران (يونيو) إلى أيلول (سبتمبر). أما الفصل البارد فهو فصل الشتاء، ممطر عمومًا ويبدأ من تشرين الأول (أكتوبر) وينتهي في نيسان (إبريل).
- ◆ تكون الحرارة في نيسان (إبريل) وأيار (مايو) معتدلة. علمًا بأن المناطق الساحلية هي في العموم أكثر دفئًا وحرارة من المناطق الجبلية.
- ◆ في الأيام الحارة وفصل الصيف تحتاجين إلى ملابس قطنية أو خفيفة.
- ◆ في الشتاء والبرد تحتاجين إلى ثياب سميكة مصنوعة من الصوف (جاكيت، كنزة، جوارب، شال، وربما غطاء للرأس).
- ◆ يعيش في لبنان أناس من أديان وإثنيات وجنسيات مختلفة. الإنسجام الديني والإثني والعنصري مهم لكي يتمكن هؤلاء الناس المختلفين من العيش معًا. لذا عليهم تقبل هذه الاختلافات واحترامها.
- ◆ في حال حدوث مشاكل: كوني مطلّعة باستمرار على ما يجري حولك واتخذي احتياطات السلامة الضرورية مثل عدم الخروج أثناء التوترات، وتجنّب الأماكن الحاشدة.



٢. العادات الاجتماعية

- ♦ يتكلم بعض الناس في لبنان بصوت عالٍ. هذا لا يعني أنهم غاضبون منك أو أنهم غير مرحبين بك. إنها مجرد طريقة تواصل مختلفة عن التي اعتدت عليها .
- ♦ قد يتكلم أيضًا عدّة أشخاص في آن معًا وتتلفظ طلبات مختلفة من أفراد الأسرة في آن واحد. يستقري عندئذٍ من صاحب عملك عن الأولوية في تلبية الطلبات.
- ♦ يعبر اللبنانيون في غالب الأوقات عن الرفض بكلمة «لا» أو من خلال رفع الحاجبين أو الرأس؛ أو تحريك الرأس بين جهة وأخرى.
- ♦ من الشائع أن يستقبل الناس في لبنان عددًا كبيرًا من الضيوف في منازلهم حتّى ساعة متأخرة من الليل.

٣. التألف مع أسرة صاحب العمل

- ♦ من المهم أن تتألفي مع أسرة صاحب عملك ومع نمط حياة أفرادها، وتندمجي قدر الإمكان في جو العائلة. لذا، وتسهيلاً لهذا التألف حاولي أن تفهمي عادات الأسرة ونمط معيشتها وتقاليدها الاجتماعية والثقافية والدينية.



بمصدر الصورة: كارول منصور

٤. الديانة

- ♦ يُطبّق الدستور في لبنان على كل الناس الذين يعيشون فيه، بمن فيهم أنتِ كعاملة منزلية مهاجرة.
- ♦ يلعب الدين دوراً مهماً في المجتمع اللبناني. وتوجد في لبنان ديانتين أساسيتين وتنتفرع منهما عدة مذاهب هي الإسلام والمسيحية.
- ♦ يضم مسيحيو لبنان: الكاثوليك، الموارنة، الروم الأرثوذكس، البروتستانت ومذاهب أخرى.
- ♦ أما مسلمو لبنان فهم: شيعية، سنة، دروز وعلويون.
- ♦ لكل من هذه الطوائف عاداتها وشعائرها وحتى قوانينها المختلفة لجهة الزواج والإرث، وغير ذلك.

قد تكون ديانة الأسرة التي تعملين لديها مختلفة عن ديانتك. من المهم أن يتفهم الجانبان هذا الاختلاف ويحترم كل جانب ديانة الآخر والطقوس العائدة لها.

٥. السلوك الاجتماعي

قد يختلف مفهوم العادات الحسنة والتصرف اللائق بين بلد وآخر. لذا من المهم أن تتحدثي مع صاحب عملك عن الأمور التالية:

- ♦ الملابس التي يجب أن ترتديها داخل المنزل وخارجه. فمن غير الملائم أن ترتدي ألبسة غير محتشمة أثناء العمل (كالملابس القصيرة أو تنورة قصيرة أو ألبسة ضيقة). بعض الأسر تطلب من العاملة المنزلية ارتداء زي خاص. عليها في هذه الحالة أن توفره لك.
- ♦ قد تؤدي بعض طرق التواصل مع الرجال إلى سوء تفاهم بسبب الاختلاف الثقافي. فما تعتبرينه إشارة لطيفة وغير ذات أهمية قد تعني رغبتك أو استعدادك لإقامة علاقة أكثر جدية. لتفادي الوقوع في سوء التفاهم ننصحك بمراقبة طرق التواصل بين الرجال والنساء في لبنان ومحاولة التصرف على ضوءها.



٦. الطعام

يُعتبر المطبخ اللبناني ومأكولاته من أكثر النظم الغذائية توازناً، فهو يتضمن كمية وافرة من الخبز وغني بالفاكهة والخضار الطازجة والمطهّوة، ويتضمن الأسماك إضافة إلى اللحوم. ومن أشهر الوجبات ما يسمى بـ «المأزة» أو «المقبلات». وهي تضم عدداً من الأطباق المتنوعة: زيتون، أجبان، خضار طازجة، لبن، سلطات متنوعة، وأنواع من السجق وبعض اللحوم.

لدى الثقافات المختلفة في لبنان تقاليد وعادات غذائية مختلفة. فبعض الطوائف والأسر لا تأكل لحم الخنزير ولا تسمح بإحضاره إلى منزلها. وبعض الأسر لا تتقبل تناول الطعام باليدين دون استخدام الشوكة والسكين. وبعضها الآخر لا يسمح بإدخال الكحول إليها أو تناوله عندها.

لذلك، اسألي صاحب العمل عن عادات الأسرة الغذائية وإمكانية شراء أو إدخال بعض الأطعمة إلى المنزل. حذّثيه عن عادات بلادك الغذائية، مثل أهمية الأرز في كل وجبة، أو غير ذلك، كي يتعرف على نظام غذائك ويتقبل كل منكم عادات الآخر ويحترم تقاليده.

٧. معايير النظافة

- ♦ يختلف مفهوم النظافة من منزل إلى آخر ومن ثقافة إلى أخرى.
- ♦ بما أنك ستعملين مع الأسرة التي تعيشين معها، من المهم أن تتفاهمي مع صاحب عملك حول متطلبات النظافة ومعاييرها.

- ♦ يمكن أن ينطبق الاختلاف في معايير النظافة على تحضير المأكولات، غسل الصحون، الأرض، والنوافذ، إضافة إلى النظافة الشخصية.
- ♦ عليك التأقلم مع متطلبات الأسرة بالنسبة لتحضير المأكولات والمشروبات.
- ♦ النظافة الشخصية مسألة مهمة خاصة عندما يُطلب منك العناية بأطفال صغار. تجنبًا لنقل عدوى الرشح - الانفلونزا - الغالب الانتشار في لبنان، من الضروري أن تغسلي يديك مرات عدة بالماء والصابون.

٨. كيفية الاتصال بعائلتك في بلدك

* من المتوقع ارتفاع الأسعار لذا اسألي بشكل مستمر عن التغييرات.

- ♦ عمومًا، يُعتمد في لبنان نظام الاتصال من المنزل مباشرةً. كما تتوفر في الشوارع كبائن (أكشاك) للاتصال الهاتفي يمكنك إجراء مكالماتك المحلية والدولية منها بواسطة البطاقة الخاصة (تليكات). يمكنك ايجاد هذه البطاقات في معظم المحلات التجارية. يمكنك أيضًا إجراء الاتصالات المحلية والدولية عبر الـ «سنترال» نفسه، أي مكاتب البريد والاتصالات الحكومية في لبنان حيث يكون الدفع نقدًا.
- ♦ بالنسبة إلى البريد توجد وسائل وخدمات كثيرة في «لبنان بوست»، وهي خدمات البريد المحلية والدولية المعتمدة في لبنان.

إطار ٤: الرموز الدولية:

الدولة	الرمز
بنغلادش	٠٠٨٨٠ للإتصال بـ ٠٠٨٨٠-٢ ثم الرقم الذي تريد الاتصال به.
إثيوبيا	٠٠٢٥١ للإتصال بأديس ابابا ٠٠٢٥١-١١ ثم الرقم الذي تريد الاتصال به.
مدغشقر	٠٠٢٦١ للإتصال بانتناناريفو ٠٠٢٦١-٢٢ ثم الرقم الذي تريد الاتصال به.
الفلبين	٠٠٦٣ للإتصال بـ ٠٠٦٣-٢ ثم الرقم الذي تريد الاتصال به.
سريلانكا	٠٠٩٤ للإتصال بـ ٠٠٩٤-١ ثم الرقم الذي تريد الاتصال به.
فيتنام	٠٠٨٤ للإتصال بـ ٠٠٨٤-٤ ثم الرقم الذي تريد الاتصال به.
أندونيسيا	٠٠٦٢ للإتصال بـ ٠٠٦٢-٢١ ثم الرقم الذي تريد الاتصال به.
نيبال	٠٠٩٧٧ للإتصال بـ ٠٠٩٧٧-١ ثم الرقم الذي تريد الاتصال به.

٩. كيفية إرسال المال إلى بلدك

- ♦ خلال وجودك في لبنان، يمكنك إرسال المال من خلال التحويل عبر مكاتب خدمات دولية. كلفة التحويل تختلف حسب البلد المرسل إليه، وهي تعادل إجمالاً \$١٥ عن كل تحويل لمبلغ يتراوح بين \$١٠٠ و\$١٠٠٠.
- ♦ يُستحسن أن تفتحي حساباً قبل مغادرتك بلدك لتسهيل التحويلات المالية. فيصبح بإمكانك تحويل المال عبر البنك من خلال حساب صاحب عملك في المصرف إلى حسابك ومصرفك في بلدك. من المهم أن تعرفي أنّ المصرف المرسل في لبنان والمصرف المتلقي في بلدك، قد يستوفيان مبلغاً لقاء كل تحويل مالي. بالتالي، عليك التأكد من هذه التكاليف قبل أن تقرري اعتماد هذه الوسيلة في التحويل.
- ♦ بإمكانك إرسال المبلغ إلى بلدك مع أشخاص تعرفينهم وتتقين بهم ويتبعون تعليماتك.

١٠. النقلات

توجد الكثير من وسائل النقل في بيروت وفي لبنان عموماً:

- ♦ الباصات، الكبيرة منها والصغيرة، تستخدم في أكثرية المدن اللبنانية وتساهم في النقل من وإلى المدينة.
- ♦ التاكسي الخاص والسرفيس يُستخدمان داخل المدن وما بينها. «السرفيس» وهو تاكسي مشترك مع ركاب آخرين. وقد تُضاعف أجرة السرفيس إذا بعدت المسافة فتسمى عندئذٍ «سرفيسين».

بعض النصائح:

- ♦ قبل صعودك إلى سيارة أجرة أوضحي للسائق إن كنت تريدين «سرفيس» أو «تاكسي».
- ♦ واتقي معه على الأجرة التي تختلف باختلاف المكان الذي تقصدينه.
- ♦ أسعار النقلات قابلة للتغير، لذا عليك التأكد منها والتفاوض مع السائق.
- ♦ من المهم أن تتعرفي جيداً على المنطقة التي تعيشين وتعملين فيها كي تهتدي بسهولة إلى الطرقات وتجنبني إضاعة الاتجاه المطلوب.
- ♦ حدّدي مكاناً قريباً من منزلك يسهل الاستدلال إليه (قد يكون متجرّاً، أو متحفاً، أو مبنى معروفاً، أو وزارة، أو سينما، الخ).
- ♦ احملتي معك على الدوام عنوان البيت الذي تعملين فيه ورقم الهاتف باللغتين الانكليزية والعربية، إذ يفيدك هذا في حال احتجت للإرشاد.
- ♦ احملتي معك دائماً نسخة عن اقامتك.



١١. التسوق

في المدن الرئيسية، تكثر أماكن التسوق لشراء الثياب والطعام. ولكن لا بدّ من الانتباه إلى أنّ الأسعار تختلف من مكان إلى آخر. فالبضاعة المستوردة مكلفة جداً.

عزيرتي العاملة،

نتمنى أن يكون هذا الدليل مفيداً لك في تسهيل مرحلتك الانتقالية للإقامة في لبنان والعمل فيه. وبهمنّا أن نوضح لك أن الحكومة اللبنانية بالتعاون مع عدد من المنظمات الدولية والهيئات غير الحكومية، وانطلاقاً من مبدأ تأمين «العمل اللائق للجميع»، تعمل على تحسين شروط عملك وشروط الحماية المتعلقة بهذا العمل. من المتوقع أن تواجه بعض الصعاب لجهة نيل حقوقك الواردة في هذا الدليل، أو تواجه بعض المخالفات التي تتعلق مثلاً بجواز سفرك الذي قد يتم حجزه؛ أو بأجرك الذي يجب أن يبدأ احتسابه منذ اليوم الأول لعملك؛ وحقك في يوم عطلة أسبوعية؛ والحق في التعويض عن ساعات العمل الإضافية التي تقومين بها. نحن نسعى جميعاً إلى تحسين الواقع الحالي لعملك ونحن على تعاون مع الحكومة اللبنانية لتنظيم إطار عملك وتأمين الضمانات اللازمة لوجودك الكريم في لبنان. ونتمنى أن تشاركينا هذا السعي لبلوغ النجاح.



مصدر الصورة: كارول منصور.

الملحق ١: طلب المساعدة

وبالامكان الحصول على نسخة مُحدثة من هذا الجدول من خلال : www.mdwguide.com

الإسم	المسؤولية	رقم الهاتف والعنوان
الخدمات العامة/ خدمات الدولة		
وزارة العمل، قسم العمالة الأجنبية	منح إجازات العمل للعمال الأجانب؛ مراقبة الوافدين بطريقة غير شرعية	٠١/ ٥٥٦٨٢٩
وزارة الداخلية، المديرية العامة للأمن العام، دائرة مصلحة الأجانب	منح تأشيرة الدخول للعمل وإذن الإقامة؛ مراقبة الأجانب في لبنان؛ تهتم بالمعاملات المتعلقة بترحيل الأجانب والأحداث الامنية؛ تتابع المعاملات المتعلقة بإقامة الأجانب؛ تنظّم وتسهّل وصول وخروج المسافرين من كافة الجنسيات.	يجب إبلاغ المديرية العامة للأمن العام في حال تعرض العمال الأجانب للاستغلال الجسدي أو العاطفي أو التحرش الجنسي. يرجى الإتصال بـ «دائرة الحماية» على الأرقام التالية خلال ٤٨ ساعة. خلال ٤٨ ساعة: ٠١/ ٦١٢٤٠١ ٠١/ ٦١٢٤٠٢ ٠١/ ٦١٢٤٠٥
وزارة الداخلية، الشرطة	تراقب المهاجرين الوافدين إلى لبنان بصورة غير شرعية. وتتحقق من صلاحية أوراقهم مثل، جواز السفر والإقامة وإجازة العمل إضافة الى مستلزمات أخرى. وتنسق مع السلطات المختصة لعودة هؤلاء إلى بلادهم.	لتبليغ الشرطة عن المخالفات يمكن الاتصال برقم ١١٢

الإسم	المسؤولية	رقم الهاتف والعنوان
السفارات/ القنصليات		
بالإضافة الى مؤسسات الدولة اللبنانية، تقدّم البعثات الدبلوماسية التي تمثل بلدك عدة خدمات يمكنك الاستفادة منها عند الحاجة. إن قنصليتك/ سفارتك هي التمثيل الدبلوماسي لبلدك. ومن واجبها أن تحمي مصالحك ومصالح بلدك.		
قنصلية بنغلادش	القنصل العام: السيد محمد دندن	٠١/٣٢٢٠٠٥ شارع بشارة الخوري، بناية اشمون، ط ١، بيروت، لبنان بريد الكتروني: info@bangcons.com
قنصلية إثيوبيا	القنصل العام: السيد أسامينو بونسا	٠١/٣٨٨٩٢٣_ ٠١/٣٨٨٧٨٦ شارع سامي الصلح، بناية منهاتن، ط ٢ بيروت - لبنان بريد الكتروني: eth_con_leb@hotmail.com
القنصلية الفخرية العامة لجمهورية النيبال	القنصل الفخري: السيد جو عيسى الخوري	٠١/٣٨٦٦٩٠ بدارو، بناية نديم قمير، ط ١، بيروت Email: elkoury@dm.net.lb
قنصلية مدغشقر	القنصل: السيد مارسيل أبي شديد	٠٩/٤٤٤٣٣٣ سنتر تيريزا بيتش الجديد.
سفارة الفلبين	السفيرة: Ms. Leah M. Barinang Ruiz	٠٣/٨٥٩٤٣٠ - الخط الساخن ٠١/٢١٢٠٠١ أشرفيّة، جادة شارل مالك، تجاه مطعم الروستر، بيروت، لبنان Email: Beirut@dfa.gov.ph
السفارة السريلنكية	السفير: السيد رانجيت غوناراتنا	٠٥/٩٦٥٠٣٢ - ٠٥/٩٢٤٧٦٩ ٩٢٩ شارع ماروكز، الحازمية، لبنان Email: slembbn@cyberia.net.lb
سفارة اندونيسيا	السفير: السيد عبدالله سيارواني	٠٥/٩٢٤٦٨٢ شارع القصر الجمهوري، بعبداء، لبنان بريد الكتروني: kbri@kbri-beirut.org
سفارة فيتنام	لا يوجد سفارة أو قنصلية في لبنان	

هيئات غير حكومية ومنظمات أخرى تدعم العمليات في الخدمة المنزلية في لبنان

الإسم	الدعم المقدم	عناوين الاتصال
كاريتاس لبنان مركز المهاجرين	يساعد ويدعم العمال المهاجرين واللاجئين، على الصعيد القانوني، والإرشادي. يقدم الدعم الاجتماعي والانساني والتأمين الصحي لهم. يؤمن الدراسة لأولادهم ويساعدهم على العودة إلى بلادهم. يقدم جلسات إرشادية للقادمين الجدد من العمال، حيث يساعدهم في حماية أنفسهم. يدعم النساء والعمال المهاجرين الذين وقعوا ضحية الاتجار، كما يؤمن الدعم للموقوفين منهم في السجون.	يقع المركز في منطقة سن الفيل، بيروت. ٠١ / ٥٠٢٥٥٠ الخط الساخن: من الخارج: +٩٦١ ٠٣ ٠٩٢ ٥٣٨ من لبنان: ٠٣ / ٠٩٢ ٥٣٨
العناية الرعوية للمهاجرين من إفريقيا وآسيا (PCAAM)	تعمل بالتنسيق مع الآباء الكاثوليكين والراهبات وتقوم بدعم العمال المهاجرين. وهي تؤمن التوجيه الروحي وتعزز حس الانتماء الجماعي لديهم. تلقي هذه الهيئة شهرياً في الـ AAMC. تقدم لهؤلاء العمال أيضاً مساعدة قانونية وبعض الارشاد.	٠١ / ٣٣٧ ٦٥٥ رئيس الرعاية الأسقف أنطوان- نبيل عنداري. ويدير المركز الأب مارتن ماك ديرموت، وهو كاهن يسوعي في كنسية جامعة القديس يوسف في بيروت. يقع المركز في الطابق الأول من الكنيسة، قرب التبريس، بيروت.
المركز الإفريقي الآسيوي للمهاجرين (AAMC)	يؤمن مكاناً لعمليات المنازل لقضاء يوم العطلة. يقدم التعليم الديني من خلال برنامج إذاعي (صوت المحبة ٨٧,٥FM ١٠٥,٨FM ١٠٦,٢FM) يثبت كل يوم أحد بين الساعة الثامنة والتاسعة والنصف ويشمل البرنامج قراءة الانجيل وعرض أنشطة ويقدم نصائح للعمال المهاجرين بلغاتهم الأم. يصدر نشرة دورية، بالمشاركة مع العمال المهاجرين، تدعى «Solidarity».	٠١ / ٤٨٠ ٥٥١ - ٠١ / ٤٢٣ ٩٤٣ مؤسسة حقوق الانسان، قصر العدل، بيروت- لبنان.
جمعية بيروت بار (مؤسسة تدعم حقوق الانسان)	تضم هذه المؤسسة لجنة خاصة بالمساعدة القانونية يمكنها أن تقدم الدعم عند الحاجة.	٠١ / ٦١٢٨٠٨ شارع بدارو، بناية طرابلسي، الطابق الرابع، بيروت.
نقابة مكاتب الاستخدام في لبنان	تقدم إلى مكاتب الاستخدام في لبنان تدريباً حول السلوكيات وحسن التصرف المهني.	

الإسم	الدعم المقدم	عناوين الاتصال
حركة مناصرة العاملات المهاجرات (MWTF):	تهدف حركة مناصرة العاملات المهاجرات (MWTF) إلى تحسين أوضاع العاملات المهاجرات في لبنان من خلال المبادرات الشعبية. تُعقد كل يوم أحد، دروس في اللغات العربية والانكليزية والفرنسية من الساعة ١٢ وحتى ٢ بعد الظهر في زيكو هانوس في الصنائع، بيروت.	رقم الهاتف: ٧٠ / ٠٦٦٨٨٠ البريد الإلكتروني: farahsalka@gmail.com الموقع: http://mwtaskforce.ordpress.com
حركة مناهضة العنصرية (ARM)	حركة مناهضة العنصرية (ARM) هي حركة تهدف إلى رصد وتوثيق واتخاذ الاجراءات لمكافحة جميع أشكال العنصرية في لبنان، ولا سيما تجاه العاملات المنزليات المهاجرات. فإن كان لديك أي قصة تشاركيننا بها، أو أي مكان أو شاطئ أو مطعم أو وكالة تودين التبليغ عنها، أو في حال سمعت عن أي حالة وفاة بين العاملات المنزليات، يرجى مراسلتنا على العنوان التالي farah@nasawiya.org	الموقع الإلكتروني: http://antiracismmovement.blogspot.com رقم الهاتف: ٧١ / ٤٢١٥٩٣
كفى	كفى عنف واستغلال هي منظمة لبنانية غير ربحية مكرسة لمكافحة العنف ضد المرأة. يساعد مركز الاستماع والإرشاد التابع لمنظمة كفى ضحايا العنف، بما في ذلك العاملات المنزليات المهاجرات اللواتي وقعن ضحية للاعتداء الجسدي والجنسي. يؤمن مركز الاستماع والإرشاد: الإرشاد الاجتماعي والقانوني، والتمثيل القانوني، والإحالة إلى طبيب شرعي للحصول على تقرير طبي شرعي (يؤثّق حصول العنف الجسدي)، والإحالة إلى مركز إيواء.	بإمكان ضحايا العنف الاتصال بكفى ٢٤/٢٤ ساعة على الرقم التالي ٠٣ / ٠١٨٠١٩ الهاتف: ٠١ / ٣٩٢٢٢٠



الملحق ٢: الرزنامة الخاصة

المستندات الشخصية / السنة الأولى				
تأشيرة الدخول	الإقامة السنوية	إجازة العمل	تجديد جواز السفر	
				تاريخ البدء
				تاريخ الإنتهاء
				تاريخ التجديد

المستندات الشخصية / السنة الثانية				
تأشيرة الدخول	الإقامة السنوية	إجازة العمل	تجديد جواز السفر	
				تاريخ البدء
				تاريخ الإنتهاء
				تاريخ التجديد

الشرطة / البوليس: ١١٢



فوج الاطفاء: ١٢٥



الصليب الأحمر: ١٤٠



الملحق ٣:

معلومات مفيدة حول نقابات العمال، دورات التدريب المتاحة قبل السفر، والجمعيات الخاصة بالأجانب في بلدك

وبالامكان الحصول على نسخة مُحدّثة من هذا الجدول من خلال : www.mdwguide.com

في الفلبين:



إدارة الاستخدام الفلبينية في ما وراء البحار (POEA): هي وكالة حكومية مسؤولة عن تحسين برامج الاستخدام وراء البحار والاستفادة القصوى منها. وهي مَفوَّضة لتأمين عمل لائق ومنتج للعمال الفلبينيين في الخارج. ويرتكز عملها على تعاون وثيق مع مصلحة التعليم المهني وتنمية القدرات لإقامة دورات تدريبية تمهيدية لهؤلاء العمال قبل مغادرتهم الفلبين. للمزيد من المعلومات يمكن زيارة الموقع الإلكتروني التالي: <http://www.poea.gov.ph>

مصلحة التعليم المهني وتنمية القدرات (TESDA): هي وكالة حكومية مهمتها إدارة التعليم المهني وتنمية القدرات والإشراف عليهما في الفلبين. وهي مكلفة منح الجدارة وتقييم مراكز تدريب عمال المنازل؛ ومسؤولة أيضًا عن إصدار الشهادات التي تثبت كفاءة هؤلاء. وتروّج الوكالة للتدريب على المهارات وتوجيه العمال والعاملات الفلبينيين المسافرين للعمل في الخارج.

العنوان: قسم العمل والتوظيف – شارع مورالا – شارع لونا – إنتراموروس – ١٠٠٢ مانيلا – الفلبين.
الخط الساخن: ٨٨٧-٧٧٧٧ - ٨٨٧ (٦٣٢)
الخطوط الرئيسية: ٨٢ → ٧٦-٤٠-٨١٧ (٦٣٢)

إدارة رعاية العمال في الخارج (OWWA): هذه إدارة متعلّقة بوزارة العمل والتوظيف (DOLE) وهي وكالة حكومية مسؤولة عن حماية ودعم الشؤون الاجتماعية للعمال الفلبينيين في الخارج وأفراد عائلاتهم. إنها تتولى القيام بحملات عن المهاجرين وعن قضايا استغلال المرأة. وهي تؤمن الإرشادات، والاستشارات والمساعدة في تقديم الشكاوى لدى (POEA).

العنوان: مركز SMEF للعمال في الخارج – بولفار أورورا – مدينة كويزون، ١١٠٨ – الفلبين. رقم الهاتف: ٩١٣ ٦٤٣٩ - ٠٢ - رقم الفاكس: ٩١٣ ٦٤٣٨ - ٠٢ - <http://www.owwa.gov.ph>

وزارة العمل والتوظيف (DOLE): تروّج لفرص عمل مربحة وتطوّر الموارد البشرية وتنميتها وتحمي العمال وتسعى إلى تعزيز معيشتهم.

الخط الساخن: ٨٠٠ - ٥٢٧ - (٦٣٢) <http://www.dole.gov.ph>

البخارة الفلبينيون المتحدون: مركز تابع لاتحاد العمال، مركزه في الفلبين، هدفه المساعدة المتبادلة وتعزيز الرفاه المعنوي والاجتماعي والاقتصادي لأعضائه. وهذا المركز مسجل تحت رقم ١١٨٦٣/ صادر في ٢ تشرين الأول (أكتوبر) ٢٠٠٠ عن وزارة العمل والتوظيف الفلبينية.

العنوان: ٤ف غرفة ٤٠٢ غديسكو تيراس ١١٤٨ – بولفار روكساس – إرميتا – مانيلا.
رقم الهاتف: ٢٣٣٦ - ٥٢٤ - ٤٨٨٨ - ٥٢٤.

كاكامبي (KAKAMMPI): هي منظمة تضم عائلات العمال الفلبينيين في الخارج ومن عاد منهم إلى الفلبين. تأسست لحماية حقوق هؤلاء العمال في الخارج وتحسين معيشتهم ومعالجة المشاكل الناجمة عن الهجرة معالجة جدية. تهتم المنظمة بالتنظيم والمناصرة وتوثيق القضايا وإقامة شبكات التعاضد. تعالج مشاكل العائلات المهاجرة وتستجيب لحاجاتها عبر تنفيذ برامج متكاملة تهدف إلى دعم العائلات وتمكينها.

العنوان: عنوان البريد: ص.ب.: س.م. ١٩٣ - ١٠٠٨ سانتا ميزا - مانيل - الفلبين.

رقم الهاتف: ٤٥٨٤ ٤٣٥ ٦٣٢ + تلفاكس: ٥٨١٠ - ٩٢١ + ٦٣٢

البريد الإلكتروني: kakammpi@skyinet.net

منظمة مراقبة حقوق المهاجرين الفلبينيين: مسجلة كشبكة من شبكات المجتمع المدني. أنشئت عام ١٩٩٥ لتشجيع الاعتراف بحقوق المهاجرين الفلبينيين وحمايتهم وتطبيقها داخل الفلبين وخارجها، وذلك في خلال كافة مراحل الهجرة. يقوم المركز بأنشطة تعليمية، تعاضدية تعزز الاعتراف بحقوق المهاجرين الفلبينيين وأفراد عائلاتهم وحمايتهم وتطبيقها في كافة المراحل ابتداءً من قبل مغادرة الفلبين وانتهاءً بالعودة إليها.

العنوان: ٧٢ شارع متهاميك - تيتشرز فيلادج مدينة كوزون - الفلبين.

رقم الهاتف/ الفاكس: ٦٨٤ ٤٣٣ ٦٣٢ + - ٩٢٠٥٠٠٣. البريد الإلكتروني: cma@tri-isys.com

http://www.pmrw.org

لجنة غابريلا للفلبينيات في الخارج:

العنوان: ٣٥ شارع سكوت دلغادو، مقاطعة روكساس - مدينة كوزون. الشخص المسؤول: الأنسة روزاريو

باديا. رقم الهاتف: ٣٤٥٢ ٣٧٤ ٦٣٢ + - رقم الفاكس: ٤٤٢٣ ٣٧٤ ٦٣٢ +

مركز سكالابريني للهجرة:

العنوان: ٤، الشارع ١٣ نيو مانيل، ١١١٢ مدينة كوزون، ص.ب. ١٠٥٤١ برودواي سنتروم.

رقم الهاتف: ٣٥١٢ - ٧٢٤ (٦٣-٢) - رقم الفاكس: ٤٢٩٦ - ٧٢١ (٦٣-٢)

البريد الإلكتروني: smc@smc.org.ph

ملجأ سان فيسنتي دي باول:

العنوان: باكو، مانيل. رقم الهاتف: ١٦٤٣ ٥٢٢ ٥٢٦٤/٥٢٢ ٦٣٢ +

رقم الفاكس: ٨٦٩٦ ٥٢٢ ٦٣٢ + - البريد الإلكتروني: asilomla@yahoo.com

أبرشية سان فرناندو لا أونيون:

العنوان: سانتياغو، باوان. رقم الهاتف: ٥٥٣ - ٧٠٥ (٠٧٢) - رقم الفاكس: ٣٥٧٨ - ٩٢٠ - ٩١٨. البريد

الإلكتروني: ezrazre@yahoo.com

معهد قلب يسوع الأقدس:

العنوان: شارع الجنرال هيو، مدينة إيلويلو. رقم الهاتف: ٩٤٠٨ - ٣٣٦ (٠٣٣)

رقم الفاكس: ٤٦٥٤ - ٣٣٧ (٠٣٣) البريد الإلكتروني: srbecca@yahoo.com

في سريلانكا:



مكتب التوظيف السريلانكي: ينفذ برامج توجيه ودورات تدريب للعاملات المنزليات المهاجرات إلى بلدان الشرق الأوسط، حيث يعمل على رفع كفاءة هؤلاء العاملات. مدة الدورة التدريبية هي ١٢ يومًا.
العنوان: ٢٣٤، دنزيل كويكادوا موانا - كوسواتا - باتارامولا سريلانكا. تليفون: ١١ ٢٨٦٤١٠١ (+٠٩٤)

مركز خدمات المهاجرين: هي نقابة عمال تهدف إلى دعم العمال المهاجرين.

العنوان: ١٠، كاونسيل لاين، دهيوالا. رقم الهاتف: ٧١٣ ٣٨٦ +٩٤

سيتيك - كاريتاس كاندي (SETIK - Caritas Kandy): طريق كاتوغاستوتا، كاندي.

أرقام الهاتف: ٣٠١٥ ٣٥١ ٧٧ +٩٤ ١٦١٣ ٤٤٧ ٨١ +٩٤ - رقم الفاكس: ٢٧٧٥ ٢٢٢ ٨١ +٩٤

البريد الإلكتروني: setik@slt.net.lk

أبرشية الراعي الصالح: ١٣٣، أناندراجكرونا ماوانا كولومبو ١٠

أرقام الهاتف: ٢٥٥ ١١٢٩٣٠٢٥٥ +٩٤ ٢٥٧٥ ١١٢٩٣٠٢٥٥ +٩٤

سيديك - كاريتاس سريلانكا (SEDEC - Caritas Sri Lanka):

١٣٣ طريق كينسي كولومبو ٠٨ - رقم الهاتف: ٢٦٩١٨٨٥ +٩٤١١

البريد الإلكتروني: yahoo.com@kathflem12

لجنة سريلانكا الوطنية الكاثوليكية للمهاجرين: ١١، طريق بوريللا كروس كولومبو ٨.

البريد الإلكتروني: slcnmigrants@slt.net.lk

في إثيوبيا



راهبات الراعي الصالح: طريق بول أديس أبابا. رقم الهاتف/الفاكس: ٢٥١ ١ ٥٥١٣٠٦٢ +٢٥١

كاريتاس إثيوبيا: أديس أبابا - إثيوبيا. رقم الهاتف: ٠٣ ٠٠ ١ ٥٥ +٢٥١ البريد الإلكتروني:

ECS@Telecom.net.et

في الهند



كاريتاس الهند: مركز CBCI نيو دلهي ١١٠٠٠١ مقابل غوليداكخانا. البريد الإلكتروني: director@caritasindia.org

في النيبال



كاريتاس نيبال: دوبيغات - لالبيتور كاتماندو - رقم الهاتف: ٩٧٧ ١ ٥٥٣٨١٧٢/٩٧٧
caritas@mail.com.np - البريد الإلكتروني: ٩٧٧ ١ ٥٥٤٣٧٢٦

بوراهي: شاندرول، كاتماندو؛ صندوق بريد: ٧٦٤٧، كاتماندو، نيبال هاتف: ٩٧٧ ١ ٤٧٢٠٥٧٣ - ٩٧٧ ١ ٢٠٨١٦٤٤
pourakhi@mail.com.np - البريد الإلكتروني: ٩٧٧ ١ ٤٧٢٠٥٧٣ فاكس: ٩٧٧ ١ ٢٠٨١٦٤٤

معهد الدراسات الإنسانية النيبالية: شاندرول، كاتماندو، صندوق بريد: ٧٦٤٧، كاتماندو، نيبال
هاتف: ٩٧٧ ١ ٤٤٢١٥١١ - ٩٧٧ ١ ٤٤١٠٧٥٦ فاكس: ٩٧٧ ١ ٤٤٢٧٣٠٦
nids@mail.com.np - البريد الإلكتروني: ٩٧٧ ١ ٤٤٢٧٣٠٦

المنتدى الشعبي لحقوق الإنسان: كاتماندو ٣٣، كاليكاستان؛ صندوق البريد: ٢٥٠٠١، كاتماندو، نيبال هاتف:
spluitel@graduate.hku.hk - البريد الإلكتروني: ٩٧٧ ١ ٤١٠٩٠٠٤ فاكس: ٩٧٧ ١ ٤٤٢٣٩٧٣

رابطة وكالات العمالة الأجنبية النيبالية: لازيمبات، كاتماندو،
هاتف: ٩٧٧ ١ ٤٤٢٦٧١٧ - ٩٧٧ ١ ٤٤٢٣٠٣٠ فاكس: ٩٧٧ ١ ٤٤٢٦٧٢٠

عناوينك الخاصة

ملحق ٤:

كيفية استخدام الأدوات الكهربائية المنزلية ومواد التنظيف

عندما تبدأين بعمل جديد قد تحتاجين إلى ثلاثة أشهر للتألف معه. وتتمثل إحدى المسائل التي تساعدك على هذا التألف بأن تتدرّبي على استخدام الأدوات الكهربائية المنزلية ومواد التنظيف بطريقة سليمة. لكل أسرة عادات مختلفة وحاجات خاصة بها. لذا، عليك أن تسألي صاحب عملك، أن يعلمك كيفية استخدام الأدوات الكهربائية المنزلية ومواد التنظيف.

اقرأ أي هذه النصائح المفيدة التي تتعلق بسلامتك التي يتوجب عليك التدرّب عليها:

في المنزل:



- طريقة استعمال مفاتيح الكهرباء على أنواعها (بريز).
- طريقة إقفال النوافذ والشرفات
- طريقة إقفال الأبواب
- طريقة إطفاء الغاز والكهرباء وإقفال إمدادات المياه
- طريقة تسخين الماء
- طريقة غسل الستائر والأرض والسجاد والنوافذ
- أي مسحوق ينبغي استعماله لكل من هذه الأغراض
- طريقة نفخ الغبار عن الأثاث
- طريقة استعمال المكنسة الكهربائية

في المطبخ:



- طريقة حفظ الطعام
- مكان رمي النفايات
- طريقة إزالة الثلج عن البرّاد وتنظيفه
- طريقة استعمال الفرن والميكروايف والخلاط والغلاية والمحمصة ومكنة القهوة إلخ.

في غرف النوم:



- طريقة ترتيب الأسرة
- متى ينبغي تبديل شرائف الأسرة

الألبسة:



- طريقة غسل الثياب (يدويًا أو في الغسالة).
- طريقة استعمال الغسالة (الحرارة وكمية مسحوق الغسيل والملين)
- تصنيف الملابس حسب ألوانها
- مكان نشر الألبسة لتجفيفها وكيفية القيام بذلك
- طريقة استخدام المكنسة
- طريقة طي الملابس بعد كيها ووضعها في الأماكن المخصصة لها.

ملحق ٥: مهارات العمل للعاملات المنزليات المهاجرات

إدارة الوقت بشكل جيد:



نصائح: حاولي إدارة الوقت بشكل جيد، قيمي ما عليك القيام به أولاً وما يستتد من وقتك وطاقتك. إذا أحسيت بالضيق بشأن أولوياتك اسألي صاحب العمل عن المهمة التي عليك اتمامها أولاً. خذي نفساً عميقاً واستريحي...

إدارة سوء التفاهم:



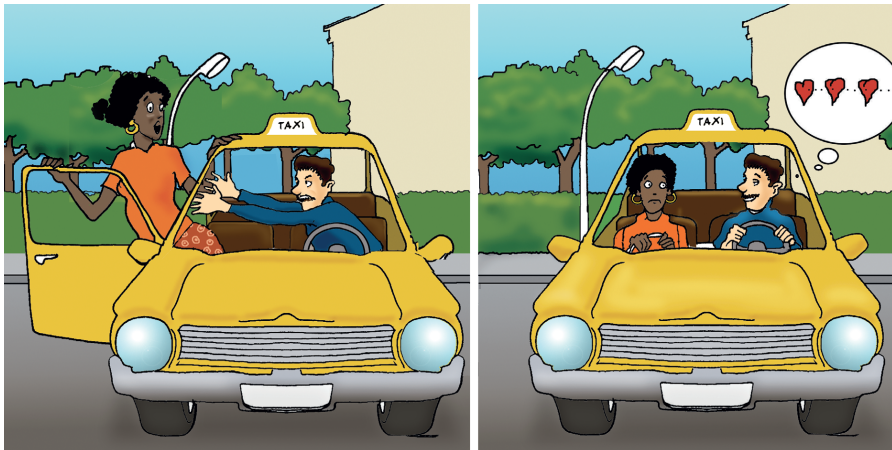
نصائح: حينما يتم اعطائك أوامر متناقضة، اسألي صاحب العمل عما يريد فعلها. لا تصرخي ولا تغضبتي. حاولي التعبير عن نفسك بطريقة واضحة وهادئة.

إدارة المواقف الصعبة:



نصائح: أفضل طريقة لمعالجة هذه المواقف هي تذكير صاحب العمل بواجباته المتفق عليها في العقد وأبرزها الدفع بشكل كامل شهرياً. اطلبي المساعدة إذا أحسست أن صاحب العمل غير قادر على تسديد المبلغ أو لن يقوم بذلك.

كيف تتصرفين لدى مواجهة المواقف الصعبة:



نصائح: لا تسمحى لأي أحد بالقيام بعروضات غير مرغوبة. لا تصادقي الغرباء. إذا صادفك موقف شبيه بهذه الرسومات ضعى حداً بينك وبين المتعدي، اخرجي من سيارة الأجرة، اصرخي واطلبي المساعدة.

ملحق ٦:

عقد عمل العمال والعاملات في الخدمة المنزلية*

الجمهورية اللبنانية
وزارة العمل

عقد عمل خاص بالعمال/العاملات في الخدمة المنزلية

وقع فيما بين:

الفريق الأول: (صاحب العمل) الاسم الثلاثي: الجنسية:
المولود في: المتخذة (ة) محل الإقامة (لها):
الوضع العائلي: محل رسم السجل: هوية أو بيان قيد إفرادي رقم:
العنوان: الهاتف:

الفريق الثاني: (الاسم) الجنسية: رقم جواز السفر:
تاريخ إصداره: تاريخ انتهائه:
المولود (ة): الوضع العائلي:
المتخذ (ة) محل الإقامة على عنوان:

لما كان الفريق الأول يرغب باستخدام من يتمتع / تتمتع بالكفاءة والخبرة والمهارة للعمل لديه لصفة عامل/عاملة في الخدمة المنزلية.

ولما كان الفريق الثاني يتمتع بالصفات المذكورة أعلاه.

لذلك وبناء عليه،

تم الاتفاق بين الفريقين بالرضى والقبول المتبادل على ما يأتي:

أولاً: تعتبر مقدمة هذا العقد جزءاً لا يتجزأ منه.

ثانياً: وافق الفريق الأول على أن يعمل الفريق الثاني لديه بصفة (.....) في منزله وقبل الفريق الثاني بالصفة المذكورة وفقاً للشروط والأحكام الواردة في هذا العقد.

ثالثاً: يتعهد الفريق الأول بعدم استخدام الفريق الثاني في أي عمل أو مكان آخر يختلف عن محل إقامة الفريق الأول.

* وفقاً للعقد الموحد قرار رقم ١٩/١ بتاريخ ٢٠٠٩/١٢/٣١

رابعاً: حددت مدّة هذا العقد بسنة قابلة للتجديد.

خامساً: يسري مفعول هذا العقد من تاريخ إبرامه من الفريقين لدى كاتب العدل بما فيها فترة التجربة المحددة بثلاثة أشهر.

سادساً: يتعهد الفريق الأول بأن يدفع للفريق الثاني بنهاية كل شهر عمل كامل أجره الشهري البالغ..... وبدون أي تأخير غير مبرر، يدفع الأجر نقدًا مباشرة الفريق الثاني نفسه وبموجب إيصال خطي موقع من الفريقين أو بموجب تحويل مصرفي بإيصال خطي موقع من الفريقين أيضًا.

سابعاً: يتعهد الفريق الثاني بتأدية عمله بكل أمانة وجدية وإخلاص وأن يتقيد بتوجيهات الفريق الأول بما يراعي أصول العمل وأعرافه وأخلاقياته وخصوصيات المنزل.

ثامناً: يتعهد الفريق الأول بتأمين شروط وظروف العمل اللائق وتوفير حاجاته من مأكّل وملبس وإقامة تُحترم فيها كرامة الفريق الثاني وحقه في الخصوصية.

تاسعاً: يتعهد الفريق الأول بضمان استشفاء الفريق الثاني بموجب بوليصة تأمين لدى شركة ضمان معترف بها في لبنان وفق الشروط المحددة من وزارة العمل.

عاشراً: يتعهد الفريق الأول بالاستحصال على اجازة عمل وبطاقة إقامة للفريق الثاني وفقاً للأصول وذلك على كامل نفقته، كما يتعهد بتجديدهما ما دام الفريق الثاني يعمل لديه.

حادي عشر: يحدد الفريق الأول ساعات عمل الفريق الثاني بمعدل ١٠ ساعات متهاودة في اليوم على الأكثر وبتأمين فترة راحة لا تقل عن ثماني ساعات متواصلة ليلاً.

ثاني عشر: يتعهد الفريق الأول بمنح الفريق الثاني فترة راحة أسبوعية لا تقل عن أربع وعشرين ساعة متواصلة تحدد شروط الاستفادة منها باتفاق الفريقين، كما يحق للفريق الثاني إجازة سنوية لمدة ستة أيام يحدد توقيتها وشروط الاستفادة منها باتفاق الفريقين.

ثالث عشر: يؤمن الفريق الأول على نفقته تذكرة استقدام عودة الفريق الثاني إلى بلده إلا في الحالات المتفق عليها في البند السادس عشر من هذا العقد.

رابع عشر: يتعهد الفريق الأول بالسماح للفريق الثاني بتلقي المكالمات الهاتفية والمراسلات الموجهة لهذا الأخير بالإضافة إلى السماح للفريق الثاني بالاتصال بأهله مرّة كل شهر على نفقة الفريق الأول وما عدا ذلك فيتحمل تكاليفه الفريق الثاني.

خامس عشر: إذا أصيب الفريق الثاني بمرض غير الأمراض الناجمة عن خدمته وحوادث العمل فله الحق في إجازة مرضية بناء على تقرير طبي تحدد بنصف شهر بأجر ونصف شهر بنصف الأجر.

سادس عشر: يحق للفريق الأول فسخ هذا العقد في الحالات التالية:

أ. إذا ارتكب الفريق الثاني خطأ أو إهمالاً أو اعتداءً مقصوداً أو خطأً أو ضرراً لحق بمصالح الفريق الأول أو أحد أفراد عائلته.

ب. إذا ارتكب الفريق الثاني فعلاً يعاقب عليه في القوانين اللبنانية المرعية الاجراء بموجب حكم قضائي.
ج. في هذه الحالات يكون لزاماً على الفريق الثاني أن يغادر لبنان وأن يدفع من ماله الخاص ثمن تذكرة السفر للعودة إلى بلاده.

سابع عشر: يحق للفريق الثاني فسخ العقد على مسؤولية الفريق الأول في الحالات التالية:

أ. إذا أخل الفريق الأول بتسديد أجور الفريق الثاني لمدة ثلاثة اشهر متعاقبة.

ب. إذا اعتدى الفريق الأول أو أحد أفراد عائلته أو القاطنين في المنزل بالضرب أو الإيذاء، أو قام أحد هؤلاء بالتحرش أو الاعتداء جنسياً عليه، وثبت ذلك من خلال تقارير طبية من طبيب شرعي ومحاضر تحقيقات الضابطة العدلية أو وزارة العمل.

ج. إذا قام الفريق الأول بتشغيل الفريق الثاني بغير الصفة التي استقدمه للعمل فيها دون موافقته.

في هذه الحالات يكون لزاماً على الفريق الأول أن يعيد الفريق الثاني إلى بلاده وأن يدفع له ثمن تذكرة السفر.

ثامن عشر: في حال حصول نزاع بين طرفي هذا العقد، يمكن عرضه على وزارة العمل لتسويته ودياً.

تاسع عشر: عند فشل تسوية النزاع ودياً، للفريق المتضرر مراجعة المحاكم اللبنانية المختصة.

عشرون: نظم هذا العقد أمام كاتب العدل باللغة العربية ووقع من الطرفين.

الفريق الثاني

الفريق الأول

حقل خاص بكاتب العدل

دليل إرشادي للعاملات المنزليات المهاجرات في لبنان

كيف تحصل/ي على هذا الدليل؟

تم إعداد هذا الدليل في اثني عشر لغة: الأمهرية والعربية والبنغالية والانكليزية والفرنسية والبهاسا ومدهشقر، والنيبالية والسنهالية والتاغالوغ والتاميل والفيتنامية. تم اختياره مع العاملات المنزليات المهاجرات في لبنان القادمات من بلدان مختلفة.

ويمكن الحصول على هذا الدليل من مكاتب منظمة العمل الدولية التالية:

ILO Regional Office for Arab States

ILO Office	Address	Telephone	Language of Guide	Contact Person / Title	email
ILO Regional Office for Arab States (Beirut)	Aresco Center Justinien Street P.O.Box 11-4088 Riad El Solh 1107-2150 Beirut Lebanon	+961 1 752400	English, Arabic & French	Reham Rached Information/Comm unication Assistant Tania Massad Project Assistant	rached@ilo.org massad@ilo.org

ILO Country Offices in Asia and the Pacific Region

ILO Office	Address	Telephone	Language of Guide	Contact Person / Title	email
ILO Country Office for Nepal (CO - Kathmandu)	UN House, Pulchowk GPO Box 107 Kathmandu, Nepal	+977 1 5555777 - Extension 113	Nepali	Saloman Rajbanshi Programme Officer	saloman@ilo.org
ILO Country Office in Sri Lanka (CO – Colombo)	Bauddhaloka Mawatha, Colombo 7.	+94 0 11 2592525 - Extension:293	Sinhala Tamil	Pramo Weerasekera Programme Officer/Migration Focal Point	Pramo@ilo.org
ILO Country Office in Bangladesh (CO - Dhaka)	House No.12, Road No.12 Dhanmondi Residential Area Dhaka 1209 Bangladesh	+880 2 911 2836 + 880 2 8114705	Bangla	Shahabuddin Khan Programme Officer	skhan@ilo.org
ILO Country Office for the Philippines (CO- Manila)	ILO/UN 19th Floor, Yuchengco Tower RCBC Plaza, 6819 Ayala Avenue Makati City, Philippines	+632 580 9900	Tagalog	Hilda Tidalgo Senior Programme Assistant	tidalgo@ilo.org
ILO Country Office for Vietnam (CO – Hanoi)	45-50 Nguyen Thai Hoc Street Hanoi, Viet Nam	+84 4 37478816 Extension: 111	Vietnamese	Nguyen Thi Mai Thuy National Project Coordinator, Tripartite action to protect migrants from labour exploitation (TRIANGLE)	thuy@ilo.org

ILO Country Office for Indonesia (CO – Jakarta)	Menara Thamrin, 22nd Floor Jalan MH Thamrin Kav. 3 Jakarta 10250, Indonesia	+62 21 391 3112 extension: 116	Bahasa	Dyah Retno Sudarto Programme Officer	dyah@ilo.org
--	--	-----------------------------------	--------	--	--

ILO Country Offices in Africa Region

ILO Office	Address	Telephone	Language of Guide	Contact Person / Title	email
ILO Office in Madagascar (CO – Antananarivo)	Maison commune des Nations Unies Zone Galaxy Andraharo, Antananarivo 101 Antananarivo Madagascar	+261 23 300 92/93/94 - Extension: 3015	Malagasy	Christian Ntsay Director of ILO Country Office for Madagascar, Comoros, Djibouti, Mauritius and Seychelles	ntsay@ilo.org
ILO Regional Office for Africa (CO – Ethiopia)	Africa Hall, 6th Floor, Menelik II Avenue Addis Ababa, Ethiopia P.O.Box 2788, 2532	+251 115 514313 - Extension: 34416	Amharic	Kidist Chala Title: Programme Assistant	kidist@ilo.org

النسخة الإلكترونية للدليل (اون لاين):



♦ بالامكان الحصول على هذا الدليل من خلال شبكة الانترنت www.mdwguide.com.
وسيتّم تعديل وتحديث النسخة الإلكترونية (اون لاين) بشكل دائم لتعكس نشرعات جديدة في
لبنان ذات الصلة بالعمل المنزلي للمهاجرين، فضلاً عن الخدمات التي تقدمها كل من الحكومة
والمنظمات غير الحكومية.